

## **BREVE INFORME SOBRE LA COCA**

**Lauro Hinostroza García**

El presente informe se integra en la investigación dirigida por el doctor Juan Ossio, por encargo de la Organización de los Estados Americanos (O.E.A.) sobre "EFECTOS SOCIALES, CULTURALES, MEDICOS Y ECONOMICOS DEL USO TRADICIONAL DE LA COCA EN POBLACIONES DEL ALTIPLANO Y SIERRA DEL PERU, EN ESPECIAL DE LAS POBLACIONES INDIGENAS". Expone tópicos sobre la hoja de coca en la cultura andina: criterios clasificatorios, mitos, canciones y una muestra de qatipay o seguimiento. Este último es una práctica ritual importante para el campesinado andino, orienta el presente, pasado y futuro de toda su actividad. Cada hoja, por su forma, posición y tamaño, develará los roles sociales que ha de asumir, es decir los misterios del tiempo.



El uso de la coca se remonta a la época pre-incaica. En los ceramios mochicas y de otras culturas podemos apreciar como se la representaba y empleaba. En el incanato se fijó claramente su utilización ritual, de consumo medicinal y como "alimento".

Actualmente, según los campesinos ayacuchanos residentes en Lima, el valor de la coca depende de las siguientes cualidades:

- a) sabor : dulce o amargo
- b) olor : penetrante o suave
- c) forma : alargada, ovalada o ariñonada
- d) color : pardo verdusco, verde claro, verde oscuro, o café oscuro.
- e) consistencia: frágil o elástica.

Las hojas que gozan de la aceptación del campesino consumidor tradicional tienen las siguientes características: sabor dulce, olor penetrante, forma alargada, color pardo verdusco y consistencia elástica. Las hojas que carecen de estas particularidades requieren para entonar o mejorar el sabor de un elemento adicional llamado **tokra** (producto sólido hecho de la ceniza del tallo de quinua) que se mastica junto con la hoja de coca, en pequeña cantidad, con el fin de dar un sabor agradable a estas hojas de mala calidad.

#### SOBRE LA CLASIFICACION TRADICIONAL DE LAS HOJAS DE COCA

a) **Coca Mallki**, son las hojas más pequeñas de la punta de una ramita. Cumplen fines ornamentales. Además simbolizan a la familia y a la vez sirven de protección. Es por esta razón que se les guarda en la viga o en la ventana de la casa.

Existe el siguiente mito sobre las hojas **mallki**:

"El **mallki** es la semilla de la coca que obsequió la Virgen María al campesino andino. Desde entonces, en agradecimiento, se guarda

en una ventana como una Santa Viva. Si se deja de adorar es posible que desaparezca la coca y se arruine el campesino; por esta razón, el Domingo de Ramos se debe consumir menos coca, signo de ayuno y adoración”<sup>1</sup>

b) **Coca Kintu**, es la hoja pequeña de forma ovalada y entera (en su mayoría) y un poco más grande que la hoja **mallki**. Esta hoja es más apreciada por sus fines simbólicos y rituales. Se le atribuye una serie de funciones de carácter ritual como “seguimiento” que consiste en el manejo de las probabilidades para adivinar el pasado, el presente y el futuro de una persona, cosas, divinidades, fenómenos sociales o fenómenos naturales. Sobre ella hay canciones en quechua y en castellano en las cuales se atribuye al **kintu** poderes premonitorios.

## COCA KINTUCHA

“Coca kintucha, hoja redonda,  
qamsi yachanki, ñuqapa suertita,  
chaipipas, maipipas  
waqanallayta, llakinallayta.

### II

Coca kintucha, hoja redonda,  
porque delito padezco tanto,  
ñoqachu karqani mamay waqachiq.  
ñoqachu karqani taytay llakichiq”.

### Traducción

“Coca kintucha, hoja redonda,  
tú dice sabes, la suerte mía,  
allí, o en otros sitios  
para que me embargue el llanto y la pena.  
Coca kintucha, hoja redonda,  
porque delito padezco tanto,  
yo he sido acaso el que hacía llorar a mi madre.  
yo he sido acaso el que hacía llorar a mi padre”.<sup>2</sup>

- 
- (1) Mito recogido de la versión oral, de dos vendedores de coca y de tres consumidores, en la Av. Aviación, La Victoria, Lima, 04-04-85.  
(2) “Coca Kintucha”, canción (huayno), gravada en disco por Raúl García Zárate, folklorista ayacuchano.

La otra es una canción que nos transmite un mensaje similar, pero en ambas canciones está presente la sabiduría que se atribuye a la coca **kin-tu**. El texto de la canción es el siguiente:

### HOJITA DE COCA

“Hojita verde de la coca,  
cuéntame de una vez,  
cuál es la suerte de mi vida  
en este mundo de aventuras;  
cuál es la suerte de mi vida  
en este mundo de placeres.  
Muchos amores he tenido,  
a todas ellas las quería,  
unas tras otras se me fueron  
como palomas voladoras,  
volando de rama en rama.  
Por eso, hojita de coca, quiero  
que me cuentes acerca de mi destino,  
para tomar decisiones,  
si acaso ya no hay remedio  
mejor sería quitarme la vida”.<sup>3</sup>

c) **Coca Común**, es aquella que tiene las cualidades ya indicadas. Esta hoja es utilizada por los campesinos como estimulante. Se clasifica en buena, regular y mala según la procedencia.

La coca de Huánuco es buena porque es alargada, de color verde pardusco, elástica y de olor penetrante. Abunda en el mercado de Lima (Avenida San Pablo y Jirón Hipólito Unanue, La Victoria). El precio por libra es de cincuenta mil soles (unos cinco dólares norteamericanos) actualmente.

La coca de Cuzco es regular, porque la calidad es inferior a la de Huánuco: las hojas son medianas, de olor suave, frágiles y de sabor amargo. El precio por libra está estimado en treinta y cinco mil soles.

La coca de Ayacucho es de mala calidad. Por eso los consumidores la tienen que acompañar necesariamente con la **tokra**, para mejorar el sabor

---

(3) Canción Huayno, interpretada por Edwin Montoya, ayacuchano.

en el momento del **chakcheo**. Tiene sabor amargo, es frágil y pequeña. El valor en el mercado de Lima es de veinticinco mil soles por libra.

Sobre la coca existe un mito que se vincula con la religión cristiana. El texto es el siguiente:

### MITO DE LA COCA

“La Virgen María buscaba a su hijo Jesús por todos los rincones de la tierra; vencida por el hambre, la sed y el dolor se sentó a la sombra de un árbol, el cual la protegió y reanimó para que prosiga con su caminata. Dios en virtud a este hecho se compadece de toda la humanidad y para que en lo posterior no existan crueles sufrimientos similares a los de su madre, dota a las hojas de este arbusto de propiedades de: mitigar el hambre, la sed, el dolor, el frío y el cansancio; además de poderes de predicción por lo que los hombres la utilizan en el seguimiento o **qatipay**.”<sup>4</sup>

### EL QATIPAY

**Qatipay** es un vocablo quechua que significa etimológicamente: “seguimiento”, de **qatiy**, “seguir”, y **pay**, “trás de él”. Es el seguimiento de un hecho colectivo o individual, con el propósito de encontrar una probable respuesta o solución.

**Clases de qatipay:** hay dos clases, el **qatipay** simple y el compuesto.

**Qatipay simple:** Su realización no requiere especialización; cualquier campesino puede leer con rapidez, pues su componente en la simbolización es una hoja de coca, rara vez puede ser más de dos hojas. Esta práctica se ejercita para conocer hechos rutinarios como por ejemplo, el enunciado de un buen día, la buena o mala suerte en el recorrido de un camino, la visita de un amigo o pariente o pequeñas transacciones comerciales. Se aplica pues para indagar hechos de poca trascendencia.

**Qatipay compuesto:** Este acto es propio de un especialista. El “seguidor” deberá de tener aceptación y prestigio ganados a través de la práctica en la comunidad. Su calificación de bueno o malo depende de sus aciertos. Es definitivamente un miembro de la comunidad y tiene un protector má-

---

(4) Mito contado por la señora profesora Olinda Soto Moreyo, del departamento de Huancavelica (Lima, 04-05-85).

gico con quien trabaja identificado. Porta una porción o elemento de este protector en el acto ritual. En el mundo andino, los **qatipaq** o seguidores trabajan con un **wamani** o espíritu del cerro.

Según información de Crisanto Hinostroza Garamendi, natural de la comunidad de Tucsín, provincia de Cangallo, departamento de Ayacucho, y secretario del Colegio María Parado de Bellido así como curandero eventual, los **wamanis** tienen especialidades en el **qatipay**. Hay **Wamani Manuel** (para hacer el seguimiento a los abigeos), **Wamani Juanico** (para hacer el seguimiento a los desaparecidos) y **Wamani Chapaco** (para hacer el seguimiento en los problemas amorosos).<sup>5</sup>

Para realizar sus actos rituales el **qatipaq** profesional se debe poner en contacto con los cerros especialistas y con ellos compartir la coca, el cigarrillo y el aguardiente. De este modo asegurará el éxito de la lectura. El proceso es el siguiente:

El **qatipaq**, o el que hace el seguimiento, antes de iniciar el trabajo, convoca al **wamani**, luego pide a la **Mama Coca** (Madre Coca) que le ayude, prende el cigarrillo y orienta el humo al sitio del **wamani** con quien trabajará como una manifestación y pedido de ayuda. Luego, por espacio de cinco minutos, mastica la coca, tratando de concentrarse y de percibir el eco de su **wamani** protector. Después bebe una copa de aguardiente para poder entrar en trance y dotarse de fuerza y poder para vencer la resistencia del problema por averiguarse. Una vez conseguido este objetivo, el seguidor implora a la **Mama Coca** o Madre Coca y dice lo siguiente:

“Mamallay coca willaykullaway allinchu manachu  
qispirukullanqa. Mamallay qampa sutiyki qallaykusaq”

Traducción:

“Madre Coca avísame, por favor, si va a salir bien o mal este rito.  
Madre en tu nombre voy a empezar”

Observación participante del autor.  
Cangallo, 1983

Luego el **qatipaq** inicia el trabajo o seguimiento. Cada hoja de coca, de las escogidas en relación con lo que se quiere averiguar, va tener una re-

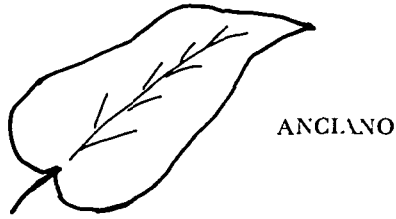
---

(5) Observación directa en la comunidad campesina de Putica, provincia Cangallo, Departamento de Ayacucho (03-08-82).

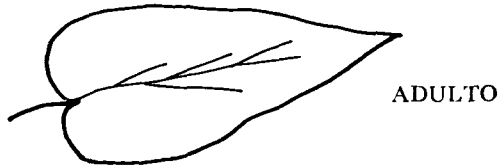
presentación simbólica específica: sea un hombre, una mujer, un animal, un hecho social, un conjunto de hombres... etc. Algunos ejemplos nos ayudarán a hacer entender estas figuraciones:

a) La representación de los sexos humanos.

Al anciano se le figura con una hoja de color verde oscuro, que por uno de los lados presenta un pronunciamiento, como una pequeña jiba:



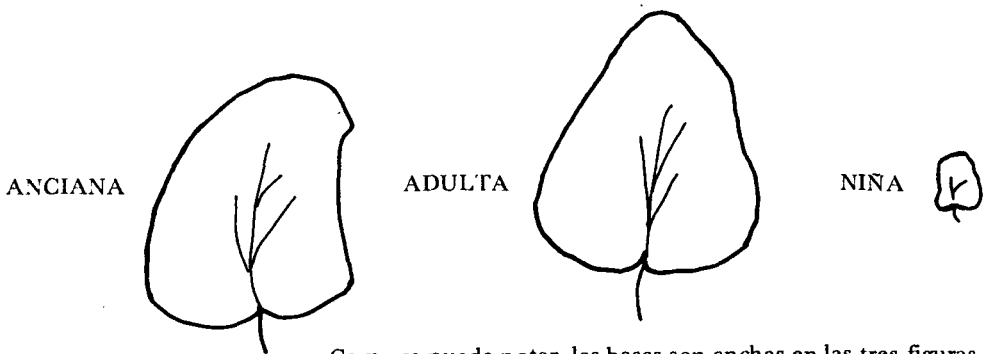
Al hombre adulto le corresponde una hoja alargada, entera, de color verde claro:



Una hojita alargada, diminuta, indica un niño:



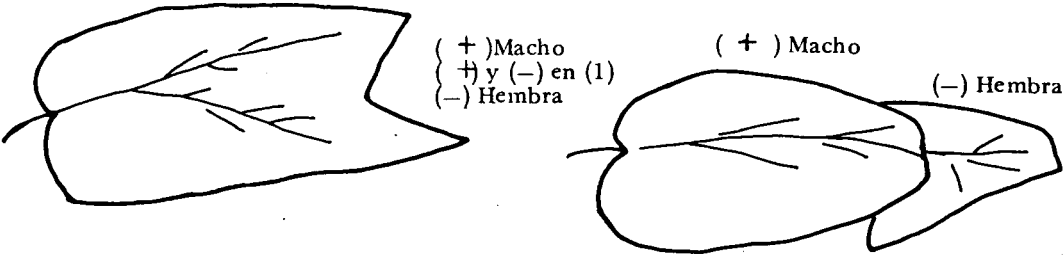
Las hojas redondeadas, diferenciándose también en el color (verde oscuro o claro), representan diversos tipos de sexo de mujer:



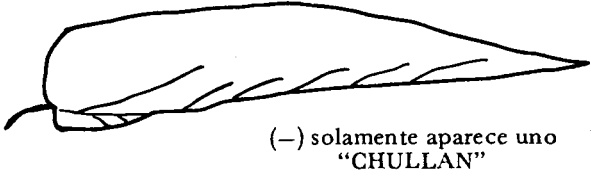
Como se puede notar, las bases son anchas en las tres figuras.



A los bisexuales, a quienes se les llama **parqa**, se les representa con hojas que tienen la particularidad de terminar en dos puntas unidas con una sola nervadura; otras veces tienen dos puntas y dos nervaduras en una sola hoja. Estas hojas son raras y se les conserva cuidadosamente:

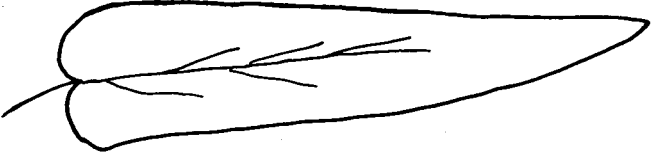


Los homosexuales son figurados mediante una hoja peculiar, pues no posee nervadura, o a veces, sólo un lado de la hoja es percibido. Se denomina también **illancha**, **chullan**, que significa uno sólo. En el voleo, cuando por casualidad alguna la hoja se retiene de costado se llama **illankuchi**, posición sobrenatural que indica triunfo absoluto.



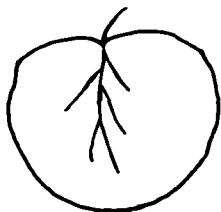
b) La figuración de las enfermedades:

Se las representan tomando en cuenta las características del elemento que causa el mal. Así, la enfermedad del **ayatullo** (dolencia provocada por el hueso del gentil):



Se asemeja a un hueso humano, por su longitud.

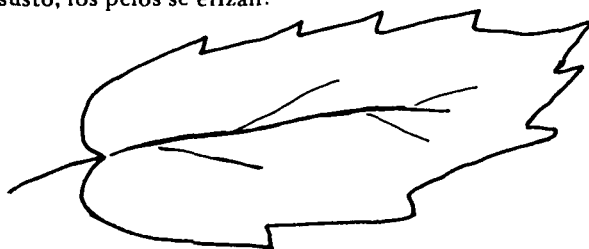
La enfermedad del **pukio** o enfermedad del manantial:



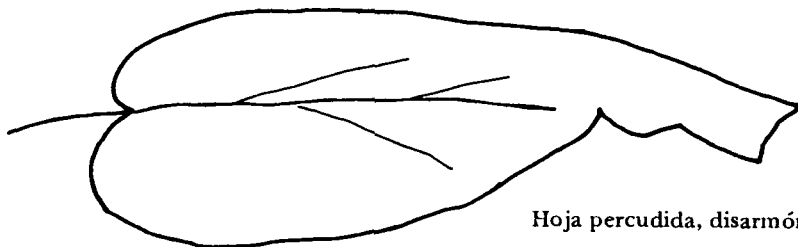
Los manantiales o "puquios, tienen la forma circular.

La enfermedad del susto o **mancharisqa**: los pelos se erizan por el susto.

Con el susto, los pelos se erizan:



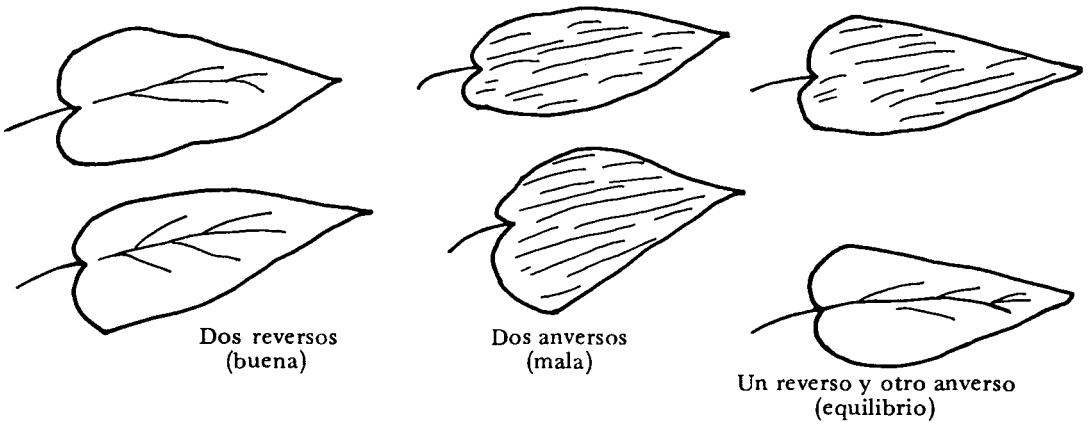
Finalmente, una enfermedad desconocida o una enfermedad donde hay concurrencia de varios elementos, se representan con una hoja de coca percutida:



Hoja percutida, disarmónica.

c) La representación del estado emocional:

Para conocer el equilibrio emocional, se usan dos hojas de coca. Se leen por el anverso y el reverso (a semejanza de la moneda: cara o sello; la cara trae buena suerte y el sello mala suerte). Por ejemplo, cuando se hacen caer las hojas (el voleo), si salen el reverso de las dos, esto significa buena suerte; si salen dos anversos, esto significa mala suerte. Cuando hay anverso y reverso, la significación es de estabilidad emocional (equilibrio de fuerzas).



d) La representación de la muerte: se da por una hoja rota, de nervadura curva y color negruzco y seco.



Indica separación de cuerpo y de alma.

Separación de cuerpo y de alma

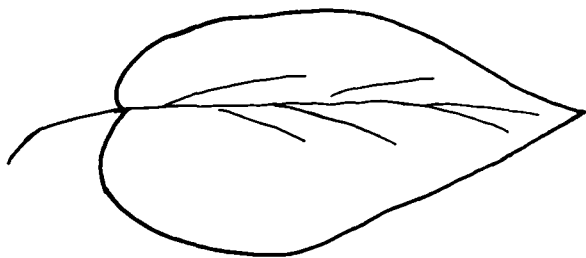
e) La figuración de las divinidades:

El **Tayta Wamani** (El Padre Cerro) se muestra en una hoja de coca de bordes íntegros, nervadura correcta, de forma alargada y color verde claro:



Dios es completo

La **Mama Pacha** (Madre Tierra) es figurada mediante una hoja de bases anchas, grande, entera por la nervadura y por el borde, de color verde claro:



Diosa también es completa. Su base es ancha, por eso es fecunda.

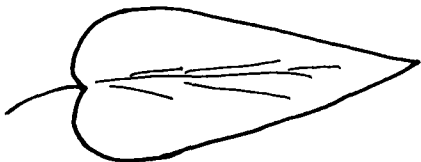
Siguiendo este juego de analogías, con estas y otras formas de hojas, se ordena el conjunto de hojas que entra en la lectura; asimismo es importante como se disponen al ser lanzadas por el adivino. Daremos un ejemplo concreto de seguimiento:

### UNA MUESTRA DE QATIPAY

El problema que se quiere averiguar es el siguiente: Don Pedro Ochante, domiciliado en el Jr. Guillermo Dansey del distrito de Lima, guardián de la fábrica "Textil Puma", nacido en el Departamento de Ayacucho, provincia de Cangallo, comunidad de Huancarucma, quiere saber la situación de su hija, que se encuentra en Huancavelica, por medio del **qatipay** o seguimiento. Desea conocer cómo le va en su vida matrimonial; si su hija es feliz o infeliz al lado de su yerno (pues, según comentario que ha escuchado, su hija es maltratada).

Don Pedro ha escuchado también que a su yerno le gusta beber aguardiente; que tuvo antes del matrimonio una mujer e hijos; que posee poco ganado y escasas tierras, y que, por último, es flojo.

Quiere saber la condición real de su hija y acude al **qatipay** profesional para verificar la información recibida. Don Pedro invita al **qatipay** a su casa, donde se desarrolla la ceremonia del modo siguiente: ambos **chakchan** (mascan) la coca y beben aguardiente en pequeñas dosis para entrar en **valentía** y no **acobardarse**. Seguidamente, el **qatipay** identifica con las hojas de coca a los protagonistas ausentes: para el yerno escoge una hoja alargada, de color verde oscuro y entera:



El yerno

Para la hija será una hoja ovalada y de base ancha, con bordes enteros de color verde oscuro:



La hija

La felicidad será una hoja mediana, de base ancha, forma ovalada, con bordes enteros.



La felicidad

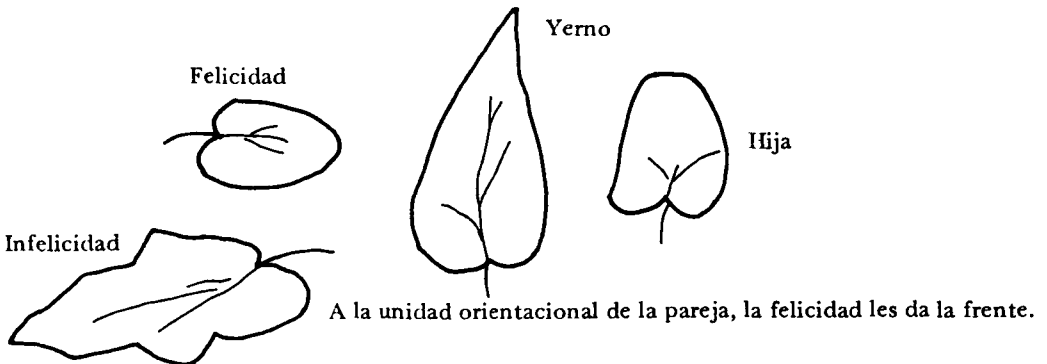
Para la infelicidad, el adivino escoge una hoja de bordes quebrados, pero de nervadura completa:



La infelicidad

Luego se lleva a cabo la lectura de la coca. Esta se hace en tres fases: en la primera, se tiran las hojas sobre la mesa y luego se lee; en la segunda, se tira y se lee nuevamente y en la tercera, se realiza la lectura definitiva, en ella se ve la suerte de los averiguados. Finalmente, de las tres lecturas sale la conclusión. buena, mala o regular. Después de eso, el adivino indicará las tareas inmediatas a cumplirse.

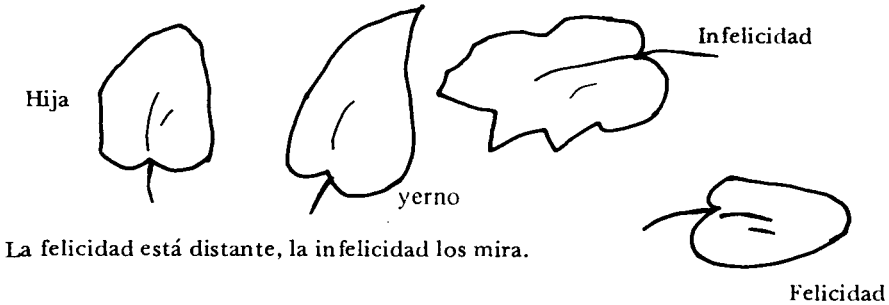
Unos gráficos permitirán de mejor entender este proceso. El primer voleo indica la posición siguiente:



Su yerno y su hija están juntos, hay buena armonía, porque las puntas de las hojas tienen orientación buena. La felicidad mira a la pareja, pero con mayor intensidad al varón. La infelicidad está de espaldas, no quiere ni desea saber nada con ellos.

En resumen: la primera lectura indica una buena disposición para la hija de Don Pedro.

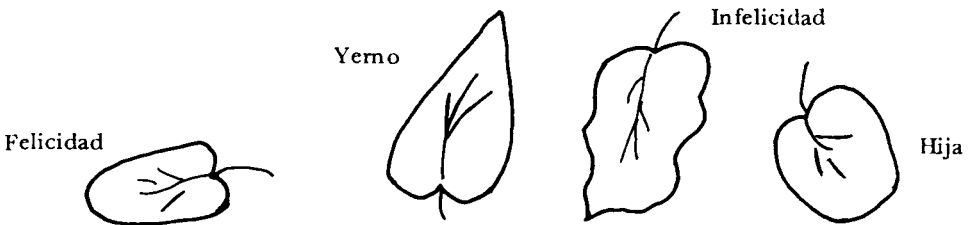
Segunda lectura: la segunda suerte nos evidencia esta posición:



Su hija está junto a su esposo pero tienen pequeños líos, no significativos. La infelicidad los acecha, en mayor grado al varón. La felicidad se aleja de la pareja.

Interpretación: surgen pequeñas incomprendiones. La ex-mujer es la que posiblemente obstaculiza la felicidad.

Tercera lectura: la suerte indica lo siguiente:



La infelicidad se coloca separando al yerno y a la hija. La felicidad se aleja. La infelicidad los separa, están “peleados”, la felicidad se aleja. Su yerno está con la mirada puesta en su ex-mujer y la hija en su casa, posiblemente quiere acudir a su familia para que interceda en el asunto.

Conclusión final de las tres suertes: la hija no es feliz al lado del yerno, quien sigue teniendo relaciones amorosas con su ex-mujer y es aconsejado por ella para que se separe de su esposa. Hay pena, tristeza y peligro de separación.

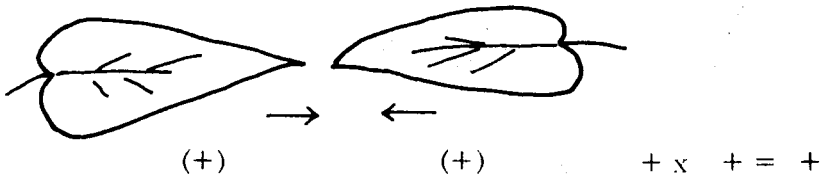
En cuanto a la determinación que debe adoptar el padre después del **qatipay**, el qatipaq recomienda lo siguiente: debe enviar una encomienda y una carta a la casa de su hija, en la que simulando que están bien, re-

comendará a la pareja sobre las normas del matrimonio feliz. En el escrito deben ir palabras de aliento del padre que insinúen integración económica entre los miembros de la familia. En la carta también les manifestará que sienten nostalgia por los familiares ausentes a quienes desean ver pronto. La respuesta a la carta debe pedirse inmediatamente.

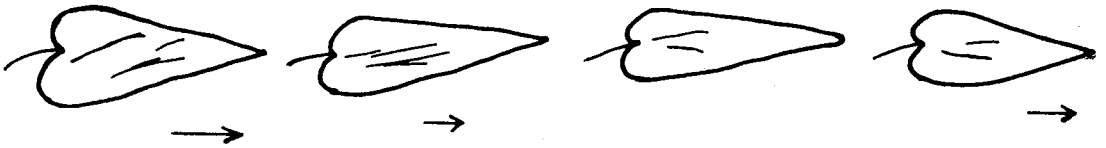
Finalmente el qatipa y el interesado fijan una fecha próxima para saber los resultados y, de ser necesario, realizar otra ceremonia similar.

## II. ILLUSTRACION DE ALGUNAS POSICIONES DE HOJAS DE COCA Y SU SIGNIFICADO

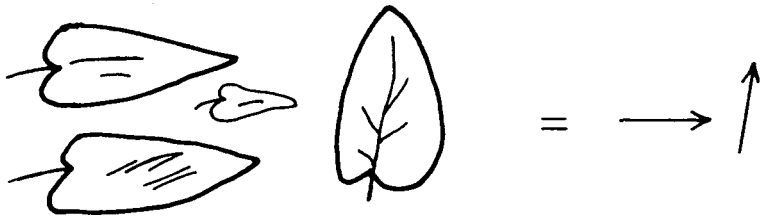
Señal de contrarrestar efectividad, en hechos de brujería:



Señal que indica, camino, retiro, alejamiento, ausencia:



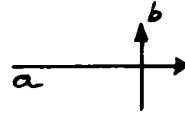
Señal que significa, obstáculo, atraso, barrera, postergación:



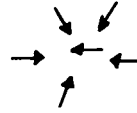
Indicios de inmovilidad, estaticidad, emposamiento, unidad:



Señal de muerte, accidente, mala suerte:



Señal que significa protección:



Señal de matrimonio, consentimiento, copulación:



Señales que indican lío, riña, pelea, contradicción, sinsabor, cólera:

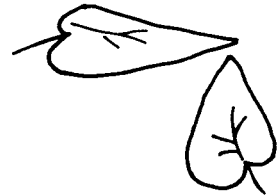
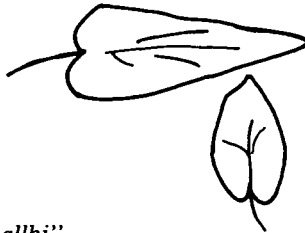
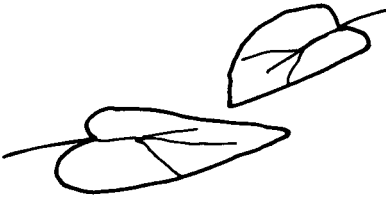


Figura de las hojas "mallki".



Las ramitas pequeñas están incluídas con las semillas de la coca.

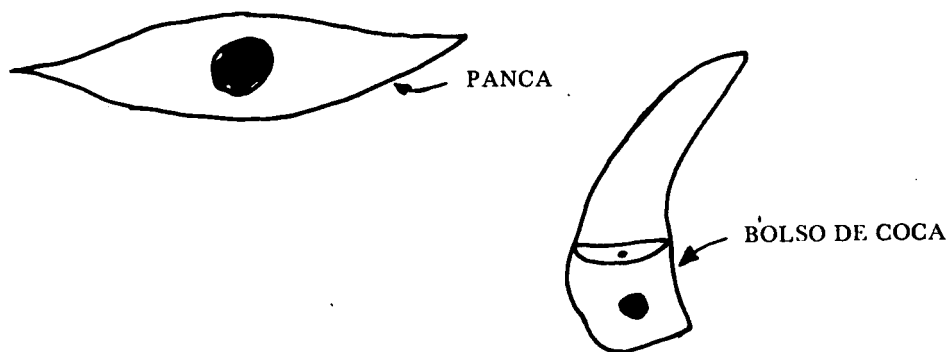


Figura de las hojas *kintu*:



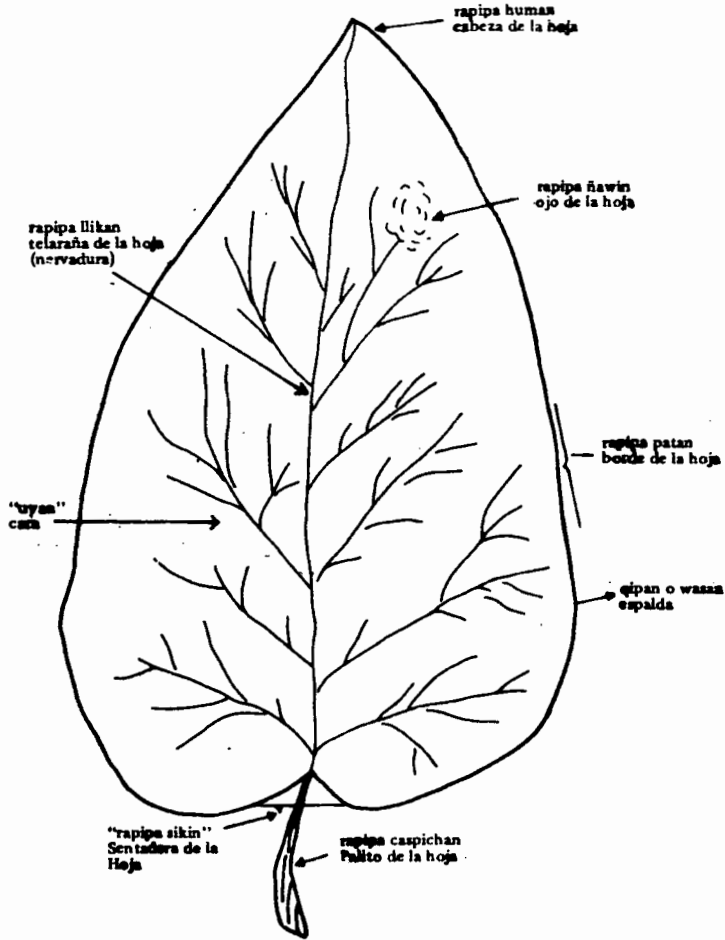
#### ILUSTRACION DEL GUARDADO DE UNA "TOKRA"

Cuando está húmeda se guarda cubierta con la *panca* u hoja que cubre la mazorca del maíz:



Cuando está seca, se guarda en el bolso, junto a la coca.

LA HOJA DE COCA Y SUS PARTES  
LA HOJA O "RAPY"



Las principales partes de la hoja de coca, descritas por los campesinos son:

1. La cara de la hoja, del *rapy* o *llaqi*, se le denomina con *ayan*, haciendo una comparación con la cara del hombre.
2. La base de la hoja, la comparan con la sentadera del hombre y lo llaman *siky*, que significa sentadera o *culo*.
3. La espalda de la hoja, lo denominan con *wasan* o *qipan*, relacionándolo con la espalda del hombre.
4. El borde de la hoja lo relacionan con el límite del territorio cualquiera, y lo llaman *patan*.
5. Las nervaduras principales y secundarias las relacionan con la tela araña y las denominan *llikan*, que significa Telaraña.
6. La parte terminal de la hoja la relacionan con la cabeza del hombre y lo llaman *human* que significa cabeza.